

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ДАЛЬНЕВОСТОЧНЫЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ  
ИСКУССТВ»**

**АССИСТЕНТУРА-СТАЖИРОВКА**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ**

Подготовка к вступительным экзаменам и  
организация образовательного процесса

по дисциплине

**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

53.09.01 Искусство музыкально-инструментального  
исполнительства (по видам)

53.09.02 Искусство вокального  
исполнительства (по видам)

Квалификация

Артист высшей квалификации.

Преподаватель творческих дисциплин в высшей школе

Владивосток 2016

Составитель: *Ахмыловская Л.А.*  
профессор кафедры  
иностранных языков ДВГИИ

**Методические указания по подготовке к вступительному экзамену  
в ассистентуру-стажировку по иностранному языку**

*5-балльная система оценок.*

**Иностранный язык (английский, немецкий, французский) –  
письменно:**

перевод текста о музыке с иностранного языка на русский со словарем.  
Текст не адаптирован. Объем – 2000 печатных знаков. Время на  
подготовку – 1,5 астрономических часа.

**Иностранный язык (английский, немецкий, французский) – устно:**

- перевод текста о музыке с иностранного языка на русский без словаря.  
Объем – 1500 печатных знаков. Время на подготовку – 5 минут.

- беседа на иностранном языке на разговорные темы, пройденные в  
процессе обучения в вузе:

- Моя творческая биография.
- ДВГИИ (история, учебный процесс).
- Достопримечательности Владивостока (или своего города).
- Мой любимый композитор.
- Мой любимый исполнитель.
- Концерт (описание).
- Фестиваль (описание).
- Конкурсы.

- Мастер – классы.
- Музыкальная жизнь нашего города.
- Музыкальная жизнь страны изучаемого языка.
- **Моя научная работа.**

## **Методические рекомендации по организации учебного процесса**

В ходе обучения ассистент-стажёр развивает способность к межкультурной коммуникации, которая складывается из овладения вербально-семантическим кодом изучаемого языка, то есть «языковой картиной мира» носителей этого языка (формирование вторичного языкового сознания) и «глобальной (концептуальной) картиной мира» [Гальскова, 2003, С.68].

Цель данной программы достигается использованием коммуникативного метода, центр внимания которого - формирование коммуникативной компетенции, с учетом личностных особенностей участников и коммуникативной мотивированности учебного процесса

Таким образом, иностранный язык в отличие от других дисциплин, является одновременно **и целью, и средством обучения**. Участники образовательного процесса - преподаватель и ассистент-стажёр. Их речевое партнерство отвечает требованиям педагогики сотрудничества.

Содержания обучения определяется принципами коммуникативного метода, успешно применяемого в творческих вузах России:

- **Речевая направленность**, обучение иностранному языку через общение; практическая ориентация занятия;
- **Функциональность**, осознание каждым участником функциональной предназначенности всех аспектов изучаемого языка, и его практического владения.
- **Ситуативность**. Обучение осуществляется на основе ситуаций, организованных на материале, который интересует ассистентов. Желание говорить появляется только в реальной или воссозданной ситуации, затрагивающей говорящего.
- **Личностная ориентация общения**. Речь всегда индивидуальна. Личностная индивидуализация речи предполагает использование всех параметров, присущих личности, что формирует истинную мотивацию (общую коммуникативную, основанную на потребности и ситуативную).

- **Моделирование.** Объем страноведческих и лингвистических знаний велик и не может быть усвоен в рамках курса ассистентуры. Необходимо отобрать объем знаний, который необходим, чтобы представить себе культурную жизнь страны и систему языка в модельном виде. Содержательность учебного процесса обеспечивается моделированием содержательной стороны общения в различных видах речевой деятельности.

Содержательную сторону общения составляют темы и проблемы, отобранные с учетом **индивидуальных академических и исполнительских интересов** ассистента-стажёра.

В процессе реализации программы используются следующие формы занятий:

**Концерт, Фестиваль, Конференция, Дни Культуры страны, Мастер-класс,** что предполагает проведение тематических встреч с целью создания/использования условий формирования кросскультурной коммуникации в рамках совместной деятельности ДВГИИ, партнерских организаций, приглашённых педагогов, с участием профессиональных переводчиков, общественных деятелей коллег, представляющих страны изучаемого языка.

**Викторина** позволяет установить уровень знаний обучающихся по определенной теме посредством организации игрового взаимодействия (взаимоконтроль, взаимопроверка), использования электронных способов проверки, закрепления ключевых терминов и понятий. Коллаж по материалам темы используется для обобщения и закрепления пройденного материала и предоставления возможности творческого решения поставленных задач.

В процессе реализации программы используются следующие методы и приемы: **Отработка лексики.** Для усвоения новой лексики успешно применяются традиционные виды семантизации (демонстрация предметов или их изображений, семантизация слов в контексте, с помощью толкования, семантизация лингвострановедческих лексических единиц с помощью описания, толкования реалий, использования наглядных материалов. Для отработки лексики используются принципы таких игр, как *Снежный ком*,<sup>1</sup> *Бинго*,<sup>2</sup> *Шкатулка с секретом*,<sup>3</sup> *Фруктовый коктейль*<sup>4</sup> и

1 Рассказ-цепочка. Первый участник называет слово или предложение, второй продолжает и так по цепочке. Лучше всего разделить группу на две команды, с тем, чтобы потом определить, у кого рассказ получился длиннее и интереснее. Игра будет более динамичной, если определить лимит времени.

2 Раздаются карточки с текстом или отдельными предложениями, в которых пропущены слова (или словосочетания). Педагог зачитывает в произвольном порядке слова (в том числе и лишние), которые необходимо правильно подставить. Выполнивший задание первым произносит «Бинго!» - он и является победителем.

др. Эффективны групповые и индивидуальные **упражнения аналитического характера** (при работе с терминологически насыщенным текстом). Приемы вопросно-ответной работы стимулируют речемыслительную деятельность, заставляют преодолевать когнитивные затруднения, вызванные проблемным характером ситуации или темы. **Упражнение на дополнение** представляет собой ряд незавершенных предложений и сопровождается заданием закончить их по смыслу или используя информацию, полученную из прослушанного или прочитанного текста. В упражнениях такого рода заданная часть (как правило, начало предложения) служит смысловой опорой, толчком к созданию осмысленного законченного высказывания. **Заполнение пропусков** – упражнение, в основе которого лежит методика дополнения / восстановления текста **Упражнение на восстановление диалога** по иницилирующим и/или ответным репликам. Под этим понимается реконструкция преднамеренно разрозненного диалога. Один из вариантов этого упражнения предполагает воссоздание диалога из отдельных реплик, последовательность которых была нарушена при подготовке упражнения. Другим вариантом этого упражнения является восстановление диалога, часть реплик в котором отсутствует. **Ролевая игра** - вид деятельности, в котором участники, исполняя те или иные социальные и психологические роли, осваивают общение в пределах социального контакта и в условиях, максимально близких к условиям реального общения. Основными компонентами ролевой игры являются: *ситуация* как совокупность конкретных условий речевого общения; *роли*, распределяемые между участниками ролевой игры; *тема*, определяющая содержание речевого взаимодействия; *задание* (установка) проиграть моделируемую ситуацию с позиции предписанной роли и ролевых взаимоотношений с партнером, англоязычным коллегой.

**Клоуз-тест** – тест на восстановление или дополнение, один из приемов прагматического тестирования, основанный на методике восстановления. Превращению целенаправленно деформированного текста

---

3 Группа делится на две или более команды, каждая команда получает набор предметов, но их не должны видеть другие команды. Команда описывает свои предметы. Остальные участники должны угадать эти предметы. Вариант: абстрактные понятия написаны на карточках, команда дает их дефиниции при помощи синонимов, антонимов, команды-соперницы должны угадать слово. Вариант: один из участников садится спиной к доске, на которой написано слово. Задача группы – дать как можно больше дефиниций, избегая однокоренных слов, для того, чтобы игрок мог отгадать написанное слово.

4 *Фруктовый коктейль* можно отработать такие фразы как: «Я люблю коктейль, который приготовлен из ...» (отработка пассивных конструкций), «О, если бы это был коктейль из ... (условные конструкции) или «Я хочу, чтобы вы приготовили коктейль из ...», или «Сделайте коктейль из ...!»

в тест предшествует работа по его экспериментальной проверке и стандартизации. При помощи клоуз-теста достаточно точно и объективно устанавливается степень сформированности рецептивных лексико-грамматических навыков чтения и уровень понимания прочитанного. Клоуз-тест применяется также для оценки общего уровня владения языком. Си-тест является разновидностью клоуз-теста. Особенность си-теста заключается в том, что при его подготовке из текста удаляется вторая часть

каждого второго слова в отличие от изъятия языковых единиц в целостном виде через большой интервал с клоуз-тесте. Представленная первая часть каждого второго слова служит подсказкой для тестируемых при заполнении пропусков. При проверке си-теста правильным считается каждое точно восстановленное слово (**exact-word method**).

**Работа с видеоматериалами.** *Перед просмотром.* Отключить звуки показать отрывок (лучше с неким развернутым действием, но не более 3-5 минут). Участники должны догадаться, что происходит и рассказать. Подобный вид задания – с включенным звуком, но отключенным цветом. Нужно догадаться, где происходит действие. *Во время просмотра.* Неожиданно приостановить просмотр и предложить предсказать концовку сюжета. Если фильм достаточно продолжительный, можно распределить его просмотр на 2 занятия (аудиторное и внеаудиторное), причем после второго занятия обучаемые в письменной форме сдают свои варианты развития сюжета. Можно в режиме паузы описать подробно обстановку. Если в фильме есть диалог между двумя или более героями, можно этот отрывок просмотреть без звука. Далее каждая пара в группе составляет свой вариант диалога. Затем этот отрывок смотрят вновь со звуком. Рекомендуется периодически останавливать просмотр и задавать друг другу простые вопросы о том, что только что было на экране (имена героев, последовательность событий, связи между героями, места событий и т. д.) *После просмотра.* Группа делится на 2 или 3 команды. Каждая команда записывает как можно больше новых слов из фильма. Предлагаются утверждения по сюжету фильма, которые могут быть верны либо неверны.